

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23 Mei 1949 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit waardoor de glycerine en plantaardige en dierlijke gerantsoeneerde oliën aan het regime van de normale prijs onderworpen worden, heeft ter zitting van 27 Mei 1949 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes le 23 mai 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel plaçant sous le régime du prix normal la glycérine et les huiles animales et végétales contingentes, a donné en sa séance du 27 mai 1949 l'avis suivant:

Het ware wenselijk de alinea's 3 en 4 van de inleiding onder één enkele alinea samen te brengen en er, gelet op het buitengewoon ingewikkeld karakter van de stof betreffende de prijzen, bij uitzondering alleen op te wijzen, dat de ministeriële besluiten van 17 Mei 1946 en 13 Februari 1947 het voorwerp van latere wijzigingen zijn geweest; die wijzigingen zijn zo talrijk en doorgaans zo moeilijk te achterhalen wegens hun stilzwijgend karakter, dat men liefst niet moet trachten er een opsomming van te geven. Derhalve wordt de volgende redactie voorgesteld, die trouwens in overeenstemming is met die welke door de Minister werd aangenomen in het ministerieel besluit van 21 Maart 1949, waardoor zekere producten der scheikundige nijverheid aan het stelsel van de normale prijs onderworpen worden:

"Gelet op het ministerieel besluit van 17 Mei 1946 houdende een algemene prijsvermindering van 10 t.h. der verbruiksproducten en van zekere prestaties en op het ministerieel besluit van 17 Februari 1947 houdende vermindering der prijzen der scheikundige producten, zoals zij nadien zijn gewijzigd".

Ook wordt voorgesteld een nieuwe alinea 4 in te voegen, verwijzend naar het besluit, dat door het dispositief wordt gewijzigd. Deze alinea zou als volgt kunnen luiden:

"Gelet op het ministerieel besluit van 21 Maart 1949 waardoor zekere producten der scheikundige nijverheid aan het stelsel van de normale prijs onderworpen worden, gewijzigd door het ministerieel besluit van 4 April 1949, inzonderheid op artikel 1, 3°;"

.../...

In artikel 1, alinea 1, van het ontwerp schrijve men: "aan het regime" in plaats van "aan de regel".

Om de laatste twee alinea's van artikel 2, § 1, in overeenstemming te brengen met de nieuwe, voor de inleiding aanbevolen alinea 3, wordt de volgende lezing voorgesteld:

"Het ministerieel besluit van 17 Mei 1946 houdende een algemene prijsvermindering van 10 t.h. der verbruiksproducten en van zekere prestaties en het ministerieel besluit van 13 Februari 1947 houdende vermindering der prijzen der scheikundige producten, zoals zij nadien zijn gewijzigd".

In artikel 2, § 2, is de dubbele punt na de woorden: "Zijn niet langer van kracht" overbodig, en moet voor de rest van de volzin geen alinea genomen worden.

In de Nederlandse versie, artikel 2, § 3, derde regel, vervange men "worden" door "werden".

Il serait souhaitable de réunir en un seul alinéa les alinéas 3 et 4 du préambule et de se borner exceptionnellement, eu égard à l'extrême complexité de la matière des prix, à rappeler que les arrêtés ministériels des 17 mai 1946 et 13 février 1947 ont fait l'objet de modifications ultérieures; celles-ci sont si nombreuses et souvent si difficiles à déterminer en raison de leur caractère tacite, qu'il est préférable de s'abstenir de tenter de les énumérer. En conséquence, la rédaction suivante est proposée, d'ailleurs conforme à celle qui fut adoptée par le Ministre dans l'arrêté ministériel du 21 mars 1949 plaçant sous le régime du prix normal certains produits de l'industrie chimique :

" Vu l'arrêté ministériel du 17 mai 1946 décrétant une réduction générale de 10 p.c. des prix des produits de consommation et de certaines prestations et l'arrêté ministériel du 13 février 1947, décrétant une baisse des prix des produits chimiques, tels qu'ils ont été ultérieurement modifiés".

Il est également proposé d'insérer un alinéa 4 nouveau dans lequel serait visé l'arrêté que le dispositif modifie. Cet alinéa pourrait être rédigé comme suit :

" Vu l'arrêté ministériel du 21 mars 1949 plaçant sous le régime du prix normal certains produits de l'industrie chimique, modifié par l'arrêté ministériel du 4 avril 1949, notamment l'article 1er, 3°;"

A l'article 1er, alinéa 1er du projet, les mots "à la règle" devraient être remplacés par les mots "au régime".

Pour mettre en concordance les deux derniers alinéas de l'article 2, § 1er, et l'alinéa 3 nouveau suggéré pour le préambule, la rédaction suivante est proposée :

" L'arrêté ministériel du 17 mai 1946 décrétant une réduction générale de 10 p.c. des prix des produits de consommation et de certaines prestations et l'arrêté ministériel du 13 février 1947 décrétant une baisse des prix des produits chimiques, tels qu'ils ont été ultérieurement modifiés".

A l'article 2, § 2, les deux points après les mots :
" Cessent leurs effets" devraient être supprimés, et il ne
faut pas aller à la ligne pour le restant de la phrase.

Dans la version néerlandaise, à l'article 2, § 3, troisième ligne, il conviendrait de remplacer le mot "worden" par le mot "werden".

Waren aanwezig:

Etaient présents:

De Heren: F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs: conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

L. FREDERICO, bijzitters van de afdeling
wetgeving
P. ANSIAUX, assesseurs de la section de
législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE, raadsheer van
State.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous
le contrôle de M. LEPAGE, con-
seiller d'Etat.

DE GRIFTIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER- LE PRESIDENT,